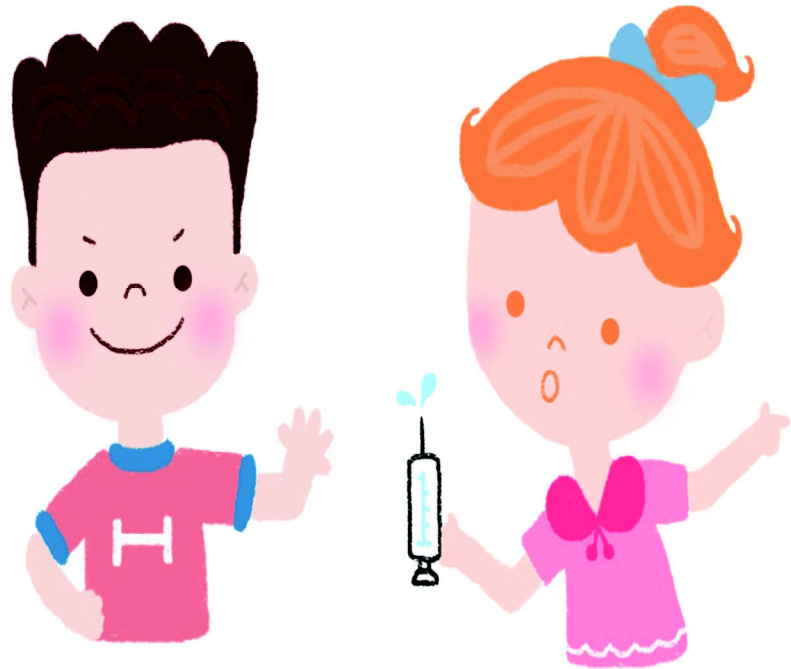


第二十六課
居家照顧
In-home Care



對話一

老闆：瑪莉，阿嬤昨天晚上起來幾次？

Mǎlì, Āmà zuótiān wǎnshàng qǐlái jǐ cì?

瑪莉：阿嬤整晚都睡不好，

Āmà zhěngwǎn dōu shuì bù hǎo,

一直要我扶他去上廁所。

yìzhí yào wǒ fú tā xià chuáng qù shàng cèsuǒ.

老闆：難怪阿嬤一吃完飯就去

Nánguài Āmà yì chī wán fàn jiù qù

睡午覺了。辛苦你了。

shuì wǔ jiào le. Xīn kǔ nǐ le.

瑪莉：阿嬤睡午覺的時候，

Āmà shuì wǔ jiào de shí hòu,

我也很想睡一下，可以嗎？

wǒ yě xiǎng shuì yí xià, kě yǐ ma?

老闆：可以。

Kěyǐ.

但是阿嬤一起床

Dànshì Āmà yì qǐchuáng

你就得要帶她去走一走。

nǐ jiù yào dài tā chū qù zǒu yí zǒu.

這樣，她晚上才能好好睡個覺。

Zhèyàng, tā wǎnshàng cáinéng hǎohǎo shuì ge jiào.

瑪莉：好，謝謝老闆。

Hǎo, xièxiè lǎobǎn.

Conversation 1

Employer : Mary, how many times did grandma wake up
yesterday?

Mary : She didn't sleep well all night.
She kept asking me to help her go to the restroom.

Employer : No wonder she took the nap as soon as she
finished the meal.
Thanks for the hard work.

Mary : When Grandma is taking a nap,
I also nap for a while, May I?

Employer : Sure. But, tight after she wakes up,
you have to take her out for a walk.
So, she could sleep well at night.

Mary : Okay. Thank you, boss.

對話二

老闆：白_{ㄅㄞˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}只_ㄓ有_ㄩ你_{ㄋㄩˇ}和_ㄏ阿_ㄛ嬤_{ㄇㄛˊ}在_ㄉ家_{ㄐㄧㄚˊ}，

Mǎli, bái tiān zhǐ yǒu nǐ hàn Āmà zài jiā,

會_ㄉ不_ㄉ會_ㄉ無_ㄨ聊_{ㄌㄧㄠˊ}？

huì bú huì wú liáo?

瑪莉：不_ㄉ會_ㄉ，

Bú huì,

我_ㄉ一_ㄟ有_ㄩ空_{ㄎㄨㄥˊ}就_ㄐ會_ㄉ陪_ㄉ阿_ㄛ嬤_{ㄇㄛˊ}聊_{ㄌㄧㄠˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}。

wǒ yì yǒu kòng jiù huì péi Āmà liáotiān.

老闆：你_{ㄋㄩˇ}們_{ㄇㄣˊ}用_ㄩ臺_{ㄊㄞˊ}語_{ㄩˇ}聊_{ㄌㄧㄠˊ}天_{ㄊㄩㄢˊ}嗎_{ㄇㄚˊ}？

Nimen yòng Táiyǔ liáo tiān ma?

瑪莉：我_ㄉ只_ㄓ會_ㄉ講_ㄐ一_ㄟ點_ㄉ臺_{ㄊㄞˊ}語_{ㄩˇ}。

Wǒ zhǐ huì jiǎng yì diǎn Táiyǔ.

老闆：沒_ㄇ關_ㄍ係_ㄟ，

Méiguānxi,

你_{ㄋㄩˇ}可_ㄎ以_ㄩ請_ㄐ阿_ㄛ嬤_{ㄇㄛˊ}教_ㄐ你_{ㄋㄩˇ}臺_{ㄊㄞˊ}語_{ㄩˇ}。

nǐ kěyǐ qǐng Āmà jiāo nǐ Táiyǔ.

瑪莉：阿_ㄛ嬤_{ㄇㄛˊ}叫_ㄐ我_ㄉ陪_ㄉ她_{ㄊㄚˊ}看_ㄎ電_ㄉ視_ㄉ，

Āmà jiào wǒ péi tā kàn diànshì,

順_ㄕ便_ㄟ學_ㄒ臺_{ㄊㄞˊ}語_{ㄩˇ}。

shùn biàn xué Táiyǔ.

老闆：這_ㄓ樣_{ㄩㄥˊ}也_ㄟ不_ㄉ錯_ㄘ。

Zhèyàng yě búcuò.

但是不要忘記阿嬤的吃藥時間，

Dànshì bú yào wàngjì Āmà dēi chī yào shíjiān,

還要推她去透透氣。

Hái yào tuī tā chūqù tòu tòu qì.

瑪莉：老闆放心，我當然不會忘記。

Lǎobǎn fàngxīn, wǒ dāngrán bú huì wàngjì.

Conversation 2

Employer : There're only you and grandma at home during the day. Wouldn't you be bored?

Mary : No. I chat with grandma whenever I'm free.

Employer : Did you chat in Taiwanese?

Mary : I only speak a little bit Taiwanese.

Employer : Never mind. You can ask grandma to teach you Taiwanese.

Mary : Grandma ask me to watch the TV with her, so I can learn Taiwanese, while she's at it.

Employer : That's good,too.

But don't forget the time for grandma to take the medicine, and take her go out to breathe the fresh air.

Mary : Don't worry, Sir. I definitely won't forget.

生詞一 Vocabulary 1

序號 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 translation
1.	整晚	ㄓㄥˇ ㄨㄢˇ	zhěngwǎn	jhěngwǎn	all night
2.	難怪	ㄓㄨㄛˋ ㄍㄨㄞˋ	nánguài	nánguài	no wonder
3.	午覺	ㄨˇ ㄐㄩㄝˋ	wǔjiào	wǔjiào	nap
4.	辛苦	ㄒㄩㄥˇ ㄎㄨˇ	xīnkǔ	sinkǔ	tough
5.	好好	ㄏㄠˇ ㄏㄠˇ	hǎohǎo	hǎohǎo	nicely

生詞二 Vocabulary 2

序 No	生詞 Vocabulary	注音符號 Zhuyin	漢語拼音 Hanyu Pinyin	通用拼音 Tongyong Pinyin	翻譯 Translation
1.	白天	ㄅㄞˊ ㄊㄧㄢˊ	báitiān	báitian	daytime
2.	會	ㄏㄨㄟˋ	huì	huèi	will
3.	無聊	ㄨˊ ㄌㄧㄠˊ	wúliáo	wúliáo	be bored
4.	有空	ㄩˇ ㄎㄨㄥˋ	yǒukòng	yǒukòng	be free
5.	聊天	ㄌㄧㄠˊ ㄊㄧㄢˊ	liáotiān	liáotian	to chat
6.	臺語	ㄊㄞˊ ㄩˇ	Táiyǔ	Táiyǔ	Taiwanese
7.	教	ㄐㄧㄠ	jiāo	jiao	to teach
8.	順便	ㄕㄨㄣˋ ㄅㄧㄢˋ	shùnbìan	shùnbìan	when one's at it
9.	學	ㄒㄨㄛˊ	xué	syué	to learn
10.	忘記	ㄨㄤˋ ㄐㄧˋ	wàngjì	wàngjì	to forget
11.	透氣	ㄊㄨˋ ㄑì	tòuqì	tòucì	to breathe the fresh air
12.	放心	ㄉㄨㄥˋ ㄒㄩㄢˋ	fàngxīn	fàngsin	don't worry
13.	當然	ㄉㄨㄥˋ ㄣˊ ㄣˊ	dāngrán	dangrán	definitely

句型練習 Pattern-drill

1. 帶/推… (出去) …

你	帶/推	阿嬤	出	去	散一散步
					走一走
			進	來	坐一坐
			過	來/去	透一透氣

	帶/推				
--	-----	--	--	--	--

2. (動詞) + 個 + (名詞)

你先	洗	個	澡
你陪阿嬤	聊		天
我們到客廳	看		電視

		個	
--	--	---	--

3. 會不會…?

阿嬤一整夜沒有睡覺，	會不會	沒精神？
阿嬤這兩天沒有出去散步，		不舒服？
阿嬤一直流血，		有問題？

	會不會	
--	-----	--

練習 Exercises

1. 請選擇生詞的意思

Please choose the words of the same meanings.

- | | |
|---------|---------------------|
| (1) 無聊 | A to chat |
| (2) 聊天 | B be bored |
| (3) 忘記 | C nap |
| (4) 午覺 | D to forget |
| (5) 放心 | E definitely |
| (6) 當然 | F to teach |
| (7) 教 | G don't worry |
| (8) 難怪 | H while one's at it |
| (9) 順便 | I no wonder |
| (10) 有空 | J be free |

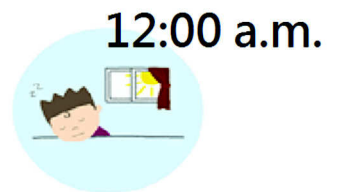
2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

What do the pictures mean? Please say it in Chinese.

- (1) (2) (3) (4)



learn



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Please complete the dialogues according to the pictures.

(1) 太太：瑪莉，阿嬤在做什麼？

瑪莉：阿嬤在客廳跟阿公_____



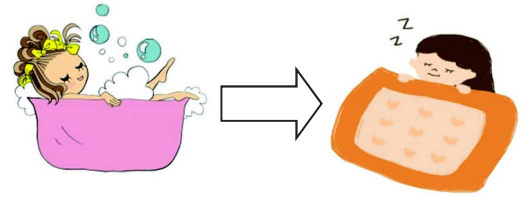
(2) 太太：瑪莉，妳要常常帶阿嬤去_____

瑪莉：我知道了。



(3) 阿嬤：我有一點累，我想_____。

瑪莉：好，你先_____個_____再睡覺。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Please reshuffle the words and put them in the correct order.

(1) ①吃藥 ②會 ③我 ④記得 ⑤阿嬤 ⑥給

(2) ①帶 ②阿嬤 ③出去 ④走一走

(3) ①你 ②無聊 ③會不會

(4) ①阿嬤 ②給 ③我 ④先 ⑤個 ⑥澡 ⑦洗

(5) ①會 ②一點 ③我 ④說 ⑤臺語

5. 任務練習 Tasks

(1) 今天只有你跟阿嬤在家，請找一個話題陪阿嬤聊天，如詢問阿嬤今天中午想吃什麼、要不要外出或其他話題。

There're only you and Grandma at home today. Please find a topic to chat with Grandma; for example, ask what for dinner, whether to go out or not, or other topics.

6. 本課重要句子 Important sentences in the lesson

(1) 阿嬤一起來你就要帶她出去走一走。

(2) 我只會講一點臺語。

(3) 你整天陪阿嬤，會不會無聊？

